

DIHUNAMB !

BRETONED ...



Spouélin R. PERRIN

Er mor e rè pésked a gement rum e zo ...

Un inizen a dristé, p. 238

LÉNNERION !

A pe brénet un dra benak en un ti embannet é *Dihunamb*, ker-het bepred a berh en dastumaden. Chervijet e veet guel hag en embannour e zalho mat demb.

En embanneu e sekour get *Dihunamb* chomel ar hé saù.

DIHUNAMB !

DASTUMADEN MIZIEK

Saùet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

KRENNAD :

L. HERRIEU : Ar vé ur Pab bras. — *Lévreu koh* — *Lévreu neué* : Architecture bretonne moderne, J. Bouillé. — *Meinglé er brehoneg*. — R. ER MASON : En aber goué, (Guerz). — *Dihunelleu*. — Kol en « Hir varandon », Guerzen goh get en ton merket. — ER BOULOM UISANT : Treuigeu kleuet. — I. EN DIBRE-DÉR : Un inizen a dristé : Er Gerveur. — *A glei hag a zeheu*. — Kamdro en Ankeu.

ER BLÉAD	Eit Breih	12 lur.
	Eit Bro Frans	14 lur.
	Eit er broieu aral ..	18 lur.

UN NIVÉREN pemp real

Distaol d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er skolaerion, mar gouennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad	Breih	10 l.
et lénnerion	Frans	13 l.
« Dihunamb »	Broieu aral	18 l.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb
aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu,
Henbont (Bro Guéné). C/c.241-28, Nantes.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag ava-leu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é bag e gonz brehoneg.



BOMBARD - BINIEU

MUZIK A VREIH - PLÄDENNEU

G. OLLIVIAUX

4, ar er Bôve (étal en Hoaridi)

Pelgonzér : 4-21

EN ORIANT

PLANT AVALEU

Araok prénein hou plant, deit de uélet un dé,

Er ré e zesaùér eidoh ér Gerneùé.

Bout e zo fréh goudask, hag avaleu koutel,

Avaleu huek ha bràù, tré de gaerat hou tuel !

POPINEG ER GERNEUÉ S¹ KARADEG, HENBONT

LÉH DE FERMEIN

S A V

KELC'HGELAOUENN DRIMIZIEK
DUDIUS HAG AES DA LENN
GRAET EVIT AR VREZONEGERION
SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N 23
PARIZ

NE VERN pesord remedeu e hues dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LOÑNED,

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou
mèdesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras;
mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù
deoh monet de di

L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas
Ru Trottier, HENBONT

(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)

Kerhet a berh Dihunamb hag é veet degeméret mat

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mèz e ia de brenain ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIANT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : Mihéra/
Gloanj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, fla
nel, jiletue jibos, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan
ha ran eit guéléeiu. Dantérieu velouz brodet. Lién presoér.

Ti Corbierre e urh DANUE AG ER HETAN eit gobér guske
manteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno
eit é léh aral Er guellan digemér e hrér d'en ol.

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIANT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi
zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord
bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orian kerhet d'en ti-sen de glah
hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklos; é ti er
bet ne gaveet kement de choéj.

Lénnérion ha lénnérion Dihunamb e vou groeit anehè er guellan
degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet
marhadmatoh.

HOTEL TERMINUS

GUILLAS - RGY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS
én Orian

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan
TUD EN TI E GONZ BREHONEG

Kerhel de glab hou tillad de di E. HINGAND

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad

eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv

Labour groeit mat

Kement sort dañiné ag er hetan

er marhadmatan e fehé bout

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhon »

Tud a gosté Henbont!

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a drew eit gobér ardro er vugalé vihan; a suan goust huék hag a drew aveit em-néat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned; a liù'hag a drew eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé ou hampen, kerhet hardih mat de di

F. SIMON, Lezeuour-Gourzour

43, ru Trottier, HENBONT

un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan dege-mér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.

É TI-SÉ HOAH : Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur mèdesinour-deulagad; aveit gout ha dobér hues a luneteu J. SIMON, er mab, lunetour a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-zulo hou selleu eit nitra hag e ara-jo aben aru luneteu torret. Er guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON
LO CHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT e zeliet kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé dob ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé hag obér é hramb getè glustreu aral.

DILLAD HAG EN DIBAB TI BRAS AU PROGRÈS

16 ha 18, Ar er Bóve, én ORIANT

En dillad e jaoj aveit euredeu, hag eit bragal

Bout e zo de choéj é kement sord e zo

BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT ÉN TI-MAN.
N'EN ANKOÉHET KET.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIANT dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Eta
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE
Sourzien aveit en dent a Faculté de Médecine Pariz

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin
aliou aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UËLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IYET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Ar vé ur Pab bras



R PAB bras e zo marù; marsé unan ag er
ré vrasan e zo bet é pén en Iliz. Nen dé ket
aveit laret vad anehon e keméran hiziù me
fluen : ne hrehen nameit adlaret, ur uéh
ohpen, er péh e zo bet laret ker stank get tud a bep bro hag
a bep kreden.

Eroall é aveidonn, èl katolig, guélet ér méläsioneu-sé
un testoni neué é ra Doué d'é Iliz, er mestr e jaoj dohti
aveit pep amzér ha pep midad.

Met lénnet em es, én arben a varù Pi XI, un nebed vat
a bennadeu hag en des me lakeit de bredérein. En darn
vuan anehè, cher meulein er Pab treménet, e gemérè plija-
dur é klask, én é skrideu, « mein » de durel étré diùhar er
ré ne blijeut ket dehè; rak anien fal mabdén e hra dehon
bourein guélet barnein é vreur, hep ne chonj é hel ean eùe
bout barnet un dé.

Get jourdoul éh es taolet get Hitler ha Mussolini er
honzeu fur ha nerhus en des en T. S. laret énep d'er vistr
broieu hag e oask ar ou sujité. Mistr randonus hag e an-
koéha é ma groeit er goarnemanteu aveit chervij er vroiz ha
nann er vroiz aveit chervij er goarnemanteu; mistr direih
eùé hag e ven laereh a zeget mabdén er frankiz reit dehon
get Doué. Get her, éh embannér en temaläsioneu-sé; met
lezel e hrér kuhet konzeu aral, ker fur ha ken nerhus, en
en des laret én hevelep Pab aveit degas chonj d'er goarne-
manteu en en des droed pep dén de yout disket én é ieh
genedik. Laret en des nen dé ket labour ur misionér nag
ur béleg gounid sujité d'ur vro pé d'ur vro aral, met sujité

d'er Hrist hag e zo marù aveit en ol dud, d'er Hrist hag e zo ker bras é garanté é kevér un inéan ag en Alemagn, èl é kevér un inéan a Frans, pé un inéan a galon en Afrik.

Er honzeu-sé ne zegasér ket chonj anehè.

Ha perak ? Perak ! Rak ma houiér eroalh nen dé ket dibéh goarnement Frans, nag eùé, siouah, élleih a gristenion, a véléan, a visionéred a Frans.

É Frans é kavér très en dorn ar oarnemanteu er broieu aral, a pe hrant diavéz d'er rézon d'ou sujité; met, ar un dro, é vér prest de sekour er Tchèked de zerhel er Slovaked édan ou damani. É Frans é predegér d'er Belijk ha d'er Spagn rein ou goulen d'er Flamanked, d'en Euskariz, h. h.; met, ar un dro, é nahér doh er Vretoned, en Elzasiz, h. h., er guir de vout mestr én ou bro aveit er péh ne sel nameitè ou unan.

O ! anaouout e hran er poz-kan : « Frans nen dé ket èl er broieu-sé; Frans e zo ur vro unañnet tré, a oudé en Dispah ! » Rak é Frans é ma er greden é hellér obér ur *Français* èl ma hrér ur fromajen. En Dispah en des kavet er velin burhudus-sé, léh ne vè nameit turel Bretoned, Normanned, Kreistéiz, tud du, tud ru, tud melén. Un dro pé diù d'er rod, ha chetu é tonet ér méz, dré er pen aral, *Fransizion* difistur ! Fasipl èl ma ta en tammeu kig dru, tret, en toñnen, er hignén, en ouignon taolet é kern er velin-gig de vout fromaj ér pen aral.

N'en des nameit ur hem : er velin-gig e labour ar gig marù, hag er Goarnement e labour ar dud biù. Chetu perak é vleijamb hag é tiskrapamb a pe glaskér hon turel é kern en *Une-et-indivisible*.

Bout e zo katoliged, muioh eget ne chonjér, hag e zo kousiet ou spered get er greden-sé, stréuet get er politikerion hag er gazeteu, kement ma ne uélant ket é mant doh en hevelep tu get er ré en des sauet Pi XI énef dehè. Kavet e hrant erhat ma predeg hor misionéred karanté Frans d'er ré zu pé velén; ma ou lakant de gañial er *Marseillaise*; ma tiskant dehè er galleg hag istoér Frans, léh ma uélant, get spont, éh oè guen ou gourdadeu ha ma vezé groeit « Gau-lois » anehè !!!

Met, ni Breihiz, ha didamal omb-ni eùé ar er poent-sé ? Araok karéein er réral ha ne hrehemb ket ni mat fetekal é kognelleu hor houians ?

Hui brogarerion hag e lar é vennet digabestrein hor bro, ne vern penaos, ha ne uélet ket hui éh oh én ivarh tioél en des pelleit réral doh er Uirioné biù e gonz é Rom ?

A dural, ni katoliged, ha kredein e hramb é sentér doh boéh Pi XI, doh boéh er Reihted, a pe bredegér é galleg én hor parrézieu brehonekan, get en digaré é ta d'en overen, un hantér dousén gallegorion, hag en des kant feson aral de ziskein ou relijon, mar karant, a pe n'en des er geih, ha ne gomprennant ket galleg « à la Bossuet » nameit er predeg sul aveit diskein er guirionéieu rekisan eit bout salvet.

Na pe uélér parrézieu get béléan énné ha ne ouiant ket brehoneg, ne hellant na konz doh en dud, nag ou hovésat ?

Ha nen dé ket un dristé — opben e jaojehè bout laret — guélet ur bèlegh é tegohé étal guélet un dén é ten doh er marù ha ne hel nag er hompren, nag er hovésat, na laret dehon er giriou konfortus é ma kaset de laret get é Vestr ?

Ha nen dé ket poénies kleuet ér gadoér-bredeg, dirak brehonegerion, béléan iouank divrehonekeit é laret *Carême* é léh Koareiz, Jeune é léh iun, merh én oed é léh mab en oed, en *Enfant-Jésus*, er *Sant-Sakremant*, er *Santéz-Kroéz*, ha kant tra diben elsé hag e zoug en dud de hoarhet ha de bellat azoh en iliz ?

Ha neoah é ma guir er péh e laran, guir é *Breih hepken*, rak ne vè ket guélet kementral zoken ér broieu goué.

Katoliged a Vreih, mem bredér, araok turel mein get en Alemagn, en Itali, er Rusi ha réral, predéramb enta un tammig arnomb hon unan, ha skoamb ar hor halon, get méh; rak pehein e hramb eùé bamdé. Hag a zonded bé guen iliz Sant-Pier, é Rom, é saù ur Voéh de demal demb bout muioh a « Gorv » en Iliz, eget nen domb ag hé « Spered ».

Mâl é hag opben mâl, arrest ar en deval...

Loeiz HERRIEU.

Buhé Dihunamb

MIZ HUEVRER

Komenandeu neué : 5

Komenandeu kollet : 4

Ret e vo, araok Pask, kavet lénnerion nedé de gemér léh er pear-sé, ha réral ar er marhad. *Dihunamb ! me ré...*

Lévreu koh — Lévreu neué

JAMES BOUILLE : *Architecture bretonne moderne*. Introduction de A. Rouault. É ti en obérou, Perros-Guirec (C.-du.-N.)

James Bouillé e zo ag er rumad iouank hag e ven rein de Vreih un arz broadel. Labour diés mar des unan, rak pél mat en des arz hor bro heuliet skoselleu er réral, e oal Breizhag en doù, azé él é léh aral, kollet trechad ou gourdadeu.

Bouillé hag é gantsord e zo ret dehè enta monet pél ardran de glask skurieu hag ou iouankat, en ur ziaol neoah doh en arz « Siamant-hoarnet » e zo éh achiù kousi hor hérieu hag hor borbeudreistol.

Hol lénnerion, er ré anehè e sello doh el lévr-man, karget a skeudenno kaer en tiér hag en ilizieu saütet revé trèseu J. B. e laromar dé deit de ben pé nen dé ket a obér un dra benak neué hag e zo kar atañ d'ær péh en des saütet guéharal er midadeu koh.

Chetu me chonj-mé : émesk é diér é kavér ré — en tiér-skol dreistol — hag en des disliuet arnehè un tammig rè en arz a vremman, merhat rak ne oè ket mestr en tisavour d'obér pen-der-ben revé é chonj. Met kavet e vo réral ha ne vanh dehè, a ziavéz, nameis un doen blouz hag en trohadig-man argantet e holo hon tier koh, aveit ma vèhè reit dehè « badéent er vro ».

Un dra em es eueheit hoah : memp én é diér ag er mod neué, é kavér bepred un nor, ur fenestr, ul linien benak hag e zegas chonj a diér koh, a vanérieu Breizh guéharal.

Kredein e hran neoah é ma én é ilizieu en en des J. B. diméet er guellan très hor chapélieu koh get er spered a vremman hag eue get er spered kristén. N'em es ket kavet en tu de uélet ilizieu groeit dehon nameit chapéi Sant-Joeb Lanvou, lèh m'en des kenlabouret get hor heneil ha kenlabourér X. de Langlais; met gellout e hran laret éh on bet souéhet ketan, gounidet goudé de ziabarh er chapél goant-sé lèh ma kouch ker brà linennou korv er chapél get saù er galon trema Doué, hag hé liùaj get peuh er beden. N'em es bet ké nameit d'un dra : nen dé ket groeit en aotér aveit overennein, er beleg troeit trema en dud, èl é amzérieu ketan en Iliz.

Bout e zo, en anzaù e hran, labourieu groeit get er Skol neué saütet é Breih a oudé er brezél, hag e zisko é klask hon arzerion diskosellein hag obér kaer, èl ma hrè hor Saùerion koh, met get ur stad spered dougetoh d'obér dishaval doh er péh e hrér ér broieu tro ha tro, ha de lakat arré de vleuein er spered keltiek get é ol faltazi. Donet e hreint sel mui ésoh de ben ma kreskei énnè er spered broadel.

LOEIZ HERRIEU.

MARTIN ROUVIER : *Franco et la France*.

PIERRE DUMAS : *Les Basques devant la guerre d'Espagne*.

J. A. de AGUIRRE : *Discours prononcé à Radio de Catalogne, le 21 décembre 1938*.

E ti Bloud e Gay, Paris.

Tri lévrig de lénn, bremen pen dé achiù dispah er Spagn, aveit guélet er uirioné diar bro Euskadi. Hag éleih a lénnerion e vo souéhet mat é huélet pegement a heuier e zo bet stréuet ar gouast Euskariz.

Meinglé er brehoneg

GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL :

CHOTEL GOH : (s. f.) une vieille (get disprizans).

ER RED HAG ER HALED : l'inévitabile.

IGNEPR (Baod) IGNEU (B.-V.) : inflammation du bout des seins et des yeux, avec traces peu visibles. Au sein : gercures, à peine visibles, très douloureuses lorsque l'enfant tête. Cf ignap, (Moyen Breton). Più e rei demb hanù galleg er hleñned ?

HANTEIN (v. a.) : mettre une rallonge à un vêtement.

UN HANT-(BROH) (s. v.) : étoffe nécessaire à l'opération.

DRÉ BEDRÉ : par où.

ER HOUREN-DOAR

(Dihunamb, Genver 1939)

Ul lénnowur e skriù : Karet e rehen gouiet perak e larer ag en tetanos er houren-doar, er horen hag eue er vrem-doar. Marce e hanùet elcè rac ma kaver binim en drouk-sen e lod ag en doareu. En eutru Nicolaier en doù kavet kement-men é niver a zoareu er blié 1884. (Guélet : Larousse).

Ne vèhè ket ur médesinour émesk hol lénnerion hag e hellehè splannat un tammig hon hent ?

L. H.



Spouélin L. H.

EN ABER GOUÉ

War an traez du hont ez eus eun iliz
Ma'zan enni de larout va fedenn bemdez

T. MALMANCHE

É kreiz en teùenneu ihué!
E saù a-blom
Dreist er mor bras,
Éh es, étré glarneu tioél,
Don ha grellek
Un oufig glas.

Éndro dehon, a pe viañù er reklom,
En évon guen, dré hoskeu er herreg,
E saill d'er ihué hag e r'ej én aùèl
Él gouélañni,
Ar en néan ludu.

É magoér en deùen
Dreist er skumen,
Ur hroh e zisko hé fé du.
Gurun er mor e darh hag e zasson énni,
Él pikol orglézeu e gan
D'en Eutru Doué
Un overen a ganv,
Lidus ha goué.

Hañni,
Nameit en éned mor
Ne za éno de glask aior.
Guen kann ha guerh e chom er jibl,
É toul sibl
En aber.
Behin kornaill hepqué em-zastum én deur guér
Hag en em-sil betag en treh

— 235 —

O aber gouïù
Deit on-mé meur a uéh
Souéhet ha mut
D'évet te beah, d'évet te hud,
Avel hiziù !

Men Doué,
Pe zei dé er pesé
Én amouleu didu,
Pe uélein a hep tu
En aod kri-sé
Hag er rehiér spontus é damsklerdér en noz
Groeit ma kavein un treh,
Ur repu glan, ur dior kloz
Avel henneh !

R. ER MASON.

DIHUSTELLEU

I. — Ihué pé ihuéloù éti an én ér,
Ha n'em es nag askorn, na krohen, na magoér ?
(Respon : Er moged)

II. — A pe ia d'er foér
É tro é gov d'er gér;
A pe za d'er gér
É tro é gov d'er foér ?
(Respon : Kov-gar un dén).

UR GIR DE GLAH

Me hetan loden e zo lann; en eil : kroéz; én ul lod : Lanngroéz
(La Vraie-Croix).

DIHUSTELLEU ARAL

I. — Koed édanton ha koed adreiston
Ha hañni ne respont dehon ?
II. — Pegours é vè er muian a blu ar ur iar ?
(Dastumet get A. Er Rouzig, Karnag).

GUERZEN

Kol en "Hir varandon"

Kampennet en ton anehi get en abad M. M.
dastumet en ton hag er girieu get en abad E. B.
ha kampennet un tammig.

Goustadik

E Porh-Noa-leu be zou gla - har, Mar des é
kan-ton ar en doar E ton't d'er gér ag er par -
don, E sé kol't en "Hir va - ran - don"

I

E Porh-Noaleu be zou glahar,
Mar des é kartan ar en doar;
E ton't d'er gér ag er pardon
E oé koll't en « Hir varandon » !

II

Nandek dén oent en ur vanden
Kaset g'er maré ér « flamen »
Oeit int tout én ur momant
De gavet er jujemant.

III

Ind saûé ou divréh d'er lué,
Aveit goulen sekour get Doué;
Dén ar en doar n'hel ou sekour
Nag ar en doar nag ar er mor.

IV

Renaù er Baron, un dén mat,
E oé oeit ar ou lerh é vag. (diù uéh)
Betag en énézen a Hoad.

V

Hag ean e droè hag e zistroè,
Met hañni erbet ne gavé....
Ha laoskamb g'er mor ou horveu.
Pédamb Doué eit ou inéañneu,

VI

Mélamb eûé Sant Korneli,
Ha pédambr Intron ér Hroésti
D'ou degas pront de zal ou zi...
Mélamb Jézuz, mélamb Mari,

NOTEN. — Dastumet é bet er uerzen-man é gouriniz Ruiz.
Kañnet e vè éno diarben tud ag er hornad, bet bëet én ur zonet
d'er gér a bardon St Korneli é Karnag get en « Hir varandon ».
Intron Varia er Hroésti e zou bet sauet ur chapelig dehi étal
en Athon, a dal d'er mor bras.

Treulgeu kleuet

Kemenér on, kemenér mat,
Deit de me hlah de labourat.

Nen det ket de me hlah d'er sul,
Rak é vein-mé é hoarn me mul.

Nen det ket de me hlah d'er lun,
Rak é vein é cherrein me trun.

Nen det ket de me hlah d'er merh,
Rak é vein é tornein me herh.

Nen det ket d'em hlah d'er merhér,
Rak é vein é skarhein me lér.

Nen det ket de me hlah d'er ieu,
Rak é vein é skarhein me hreu.

Nen det ket d'em hlah d'er guénér,
Rak é vein é cherrein me fér.

Nen det ket d'em hlah d'er sadorn,
Rak é vein é horein me forn.

Kemenér on, kemenér mat,
Deit de me hlah de labourat !

Dastumet get er BOULOM UISANT.

Un inizen a dristé :

Er Gérveur

Ne gonzein ket rē hir aman ag istoér kurius er Gérveur. Laret e hein hepqué, a vrás, nen dé ket bet un istoér eurus, deusto d'en inizen bout en hani uellan a ré Breih.

Un tammig é ma rē bel ér mor. Preiherion, éneberion e zo deit d'hé dizalbadein liésoh eit ne ouiér. Naù hant vlé-zo, éh oè bet lakeit én ur stad truhék d'en Normannéd. Kant vlé arlerh ne oè ket hoah guelleit kalz en treu énni, pen dé guir éh oè bet kaset dehi er monah Katuallan get en dug Jafré é vreur, de adseùel er vro hag er geh tud. Un uigent vlé benak arlerh, chetu deit Katuallan de vout abad Redon. Oeit Jafré nezé, ha stagein er Gérveur doh péadra abati Redon, aveit ma chomehè édan bili en hani en doè hé honsolet. Marsé é ma bet eurus er Gérveur, er bléieu-sé; met, kent pél, chetu lammet en inizen deget meneh Redon, dakoret de Alan Kanhiard, tier Kernèu, ha reit get Alan de veneh Kemperlé. Siouah, er ré-man de oent ket tam meneh-brezélieron èl ré Malta pé Rhodi. Deusto dehè bout saüet ur hastellig ,ne oent ket kalz aveit dihuen en inizen doh dilestrereh er ré e garè : Anglézed, Basked, Sarrazined ag er Marok marse.

Ur uéh, daù oè bet de Franséz ketan a Frans rein en urh de zilézel en inizen agren, a gaost d'er brezél e oè étrézon ha Herri en Angléz : ne oè ket moiand dehon dihuen er Gérveur.

'Ben er fin, Charles IX a Frans e skuihas. Inizen er Gérveur ne oè gozik de hañni : na de Vreih, na de Frans, na de eskob Guéné : kén 'meit de veneh Kemperlé. Ne oè ket moiand lézel en énebour d'obér péh e blije dehon ken tost de aodeu en Douar-bras. Charles IX e gasas de veneh Kemperlé en urh de gemér doareuiér e oè dehon ar en douar bras, ha de lezel er Gérveur. Honneh e oè reit d'en amiral Gondi, dén a vor brudet, hag e sañas kentih ur hastel kriù adreist de borth Pallé.

Ha kredein e hret éh oè bet guél en treu aveit en inizen aben nezé ? En éneberion e zoujas un tammig marsé 'oalh; met é lém donet a vagadeu, é tezant get arméieu.

Chetu Hollanded é 1674, ar zek lestr ha tri-uigent; met ne oent ket bet aveit kemér kastel Gondi; Anglézed ha

Hollanded é 1696, met ne oent ket bet aveit douarein : kanonet stank e oent bet; en Anglézed arré é 1704, met ne gredezant ket donet d'en douar; é 1746 arlerh sezis en Orient, éh oè bet ur sord. E 1761, avat, chetu ind deit get deu gant lestr, uigent mil a dud, kant péh kanon. Brezél épad deu viz. Deit ar en douar ar veg Kerdoniz, na bout éh oè ten hag ihuél en aod dré-zé, chetu ind lakeit ou hanoneu dirak er « Citadelle » saüet get Vauban ar lém kastel Gondi. Touleu ér vagoér e lakas en dihuennnerion de gas de veg ou guern en drapo guen. En Anglézed e chomas ér Gérveur deu vlé. Mar oè bet madelehus er jénéral Crafford; ne chomas ket pél amzér. Réral, kaletoh ou dorn, e zas ar é lerh. Peuroh peur é tas de vout en dud. Kér Pallé e oè bet distrujet d'er brezél. Ken dilézet oè deit de vout er chapélieu, ma oent bet cherret de vat un nebedad bléieu arlerh get en Eutru Eskob de Bertin. Hoah ur uéh, tud er Gérveur e dihas de guh d'en Douar-bras. D'ou lakat de zonet én dro, éh oè bet ret d'er roué Loeiz XV ou lezel hep taoseu épad dek vlé.

Ne ouian ket mar dé bet eurusoh en inizen biskoah eit a oudé en amzér-sé betag er bléieu-man, — met pas pelloh. Kalz a daosue ne oè ket ar en dud, adal ma labourent de griùat er magoérieu pe vezé ret. Napoléon e lakas groñnein kér Pallé get magoérieu kriùoh eit ré en Orient, hag en dud e labouras arnehè a galon vat. Muioh a soudarded eit a dud e oè én inizen; komers e oè, nezé. En douar e rē d'en dén péh e blije dehon. Rannet e oè bet étré en dud, kalz amzér araok er Révolution, get Loeiz XIV. Er beizanted e zesaùe loñned, ronsed, ou laoskè ér méz pad er gouiañù, rak ne oè na ieinion, na erh, na bleidi. Pad ma oè ataù Breih get hé segal hag hé guénih du, (rak ma oè trenk hé douar), ér Gérveur, get hé douar priellek, skañveit, pe vezé ret, get sabl rak treah Deu-nant, drueit pe vezé peur get kornaill, (brasan goumon er mor) e rē guénih, kement, ma vezé guerhet d'en Douar-bras. Figéz e aneuë bep plé. Guin e hrè er beizanted pe garent. Er mor e rē pesked a gement rum e zo, sardin a buillanté, kongred ken tiù èl morhed un dén, legestr a bep sord, berhelli, groahed... N'en des ket pelzo éh oè pear-uigent bag sardin é porh Saozon. Seih bag pilot, pear pilot é peb unan, e vezé barndé ar er mor é hortoz el lestri bras, d'ou ambroug d'er porh bras e garent, rak pep lestr bras ar er mor e glaské « anauout » er Gérveur de getan : nezé é houiè émen éh oè. Deu galvé-lestri e sauè bageu brudet ér « Saline », é pen pellan porh Pallé. Deu

gordennour e bunè fun ha kerdad. Goion, gouélerion e oë. Poblans en inizen e dapè beta deuzek mil a dud. Ha ne gonzan ket deoh a amzér Louis Philippe er roué, pas muioh eit a hani Hérode : konz e hran a vléieu er brezél.

Breman ? Cheleuet :

Bageu sardin é porh Saozon : é léh pear-uigent n'en des ket kén 'meit eih.

Kordennour é « Saline » : unan.

Bageu pilot é Saozon, Pallè, Goulfar : nikun.

Kalvéion-lestri : nikun

Gouélour : nikun

Go aveit lestri : nikun

Tud én inizen : pemp mil. Ha bihannat e hra er nivér anehè bep plé.

Inizi aral e zo ar er mor, pas ker pèl doh aodeu Breih. Groé ne vihanna ket en dud énni, é kredan. Met damb ihuélo. D'el lué, étré Breih hag en Normandie, ni gavo Jersey ha Guernesey.

Jersey e zo brasoh eit er Gérveur, Guernesey bihannoh, Jersey en des 115 kilomètpear-kostéiek, er Gérveur 85 Guernesey 75.

Jersey en des 55.000 a dud

Er Gérveur... 5.000

Guernesey... 32.000.

Laoskamb Guernesey, neoah.

E Jersey éh es ur gér èl Sant-Brieg, un tregont mil dén benak énni; er Gérveur, Pallé, un tam borh a zeu vil dén, a vrás.

É Jersey, kantréerion bep plé a gant mileu; er Gérveur, un hantér hant mil benak, ha hoah nen dé ket ker fal-sé.

É Jersey; hantér hant mil kantréour e za dré en ér ag en amzér, é avion; er Gérveur, nen dé meit a oudé arlañné éh es un « avion » é tonet d'ou has ag er Baule de Vordilia, er Gérveur; ha hoah é ma kentoh aveit er blijadur.

É Jersey, en dud e chom suhuniadeu; er Gérveur, ind e ia kuit endro, aben, en darn vuian.

É Jersey, ostalerieu a gantadeu; er Gérveur, un douséniad.

É Jersey, ur porh, stank el lestri abarh, é tonet a gement bro e zo ar voul en doar; ag en Ind get té, ag er Zéland. Neùé get amonen; er Gérveur, lestr erbet ér porh-skiaz, nameit bageu koed é vreinein, ker guir èl m'el laran deoh.

É Jersey, peizanted pinùik, tiér neùé dehè, téléfond, mekanigeu a bep sord d'obér bugad, de skaotein er pladeu,

de skriùein; er beizanted e gonz ur meni-galleg hag e chom fidél dehon; — ér Gérveur, peizanted peur é tiér bihan, é kérigeu lous eroalh, ur meni brehoneg getè, hantér-vrein.

É Jersey, tèr gazeten, diù angliez, unan gallek. Ér Gérveur, en *Ouest-Eclair*, a pe za. Pe vè rust er mor, nen da ket. Kalz nebeto h hazeteu, bras pé bihan, e vè guerhet ér Gérveur abéh eit é borh Kiberén d'er gouiañù.

É Jersey unek mil « auto »; ér Gérveur tri-uigent. Ha ne laran ket tri-uigent mil, komprennet mat. Me lar diù uéh tregont.

É Jersey, tri sinéma, kadoérieu blot énnè, èl ne uélér 'meit é Bro-Saoz; er Gérveur, ul letern a Gempér e za dré Giberén ur uéh er suhun. A pe za, filmu uzet, koh deu vlé, e vè dibunet dirak en dud ar vricheu koed ha kadoérieu plouz.

É Jersey, ur skol fiskal, sord ne gavér marsé é léh erbet; ur skol gallek, unan Jezuisted èl hani Sant Franséz é Guéned, met kalz fiskaloh hoah, paotred iouank énnè; ér Gérveur... A ia ! konzamb a böh e gavér ér Gérveur de zesaù er baotred iouank : ur « Colonie pénitentiaire »; un ti aveit en dihalaj iouank, bet kondañnet get en tribunalieu.

Ha hoah tud er Gérveur e gav getè nen dé ket traoalh. Ou espérans e lakant ér Galéeu. Ia, ér Galéeu. Goulen e hrant ma vo kaset er « Bagne » dehè. Pen dé guir éh a kuit en dud vat, én ul lakat pemzek kant torfetour ér « Cittadelle », goarnerion, ofiserion e zei de heul getè; bout e vo elsé deu vil dén ahoel de lakat er gomers de viùein, er beizanted de labourat, kantréerion de dremen, torfeterion de chom, chetu hoant Kéerveur. Doué d'ou benigo !

Bleinet é Jersey get ur « bailli », d'en aliein mar bë ret Stadeu en Inizen, énnè Barnerion, Konnétabela ha Personned en deuzek parréz. — Bleinet é er Gérveur get più ? Get hañni.

Relaro peb unan péh e garo, Revo groeit « fascist » ahanonn, èl ma vo karet : er Gérveur e beurei; bihannat e hrei talvedigeh er madeu énni; en dud iouank e ieï kuit, (pe chomehè er baotred ne gavehent ket de ziméein : er merhed iouank e faot dehè ol dilézel en douar; en hani en des ur gadoér én ur burèu, ia, henneh e vo kavet mât, — en hani e vè doh lost en arer, pfft !); er parrézieu e ziboblo muioh-mui; monet e hrei en inizien de nitra, — kehet ma ne vo ket reit d'er Gérveur ur bleinour gelloudek, ur « podesta », mod en Itali (1).

(1) Pé kentoh kehet ma chomo édan iaù burèeu Pariz. L. H.

Pegours é tei endro amzérieu Fouquet, markiz er Gérveur, de heul er Gondi devéhan ? henneh e gomansè obér un dra kaer ag en inizen.

Ean é en des saüet ketan er hé e skriūan er bajenneuman arnehon. Met diskaret é bet Fouquet, markiz er Gérveur, get Loeiz XV er Roué, alijet get Colbert.

Hag a oudé...

IUANN EN DIBREDÉR.

A glei hag a zeheu

MARU É MORIS BIGOT

D'en 18 a Huèvrer hor boë heuliet d'er vèred charké hor heneil Moris Bigot, skrivagnour én Nouvelliste, marù d'en oed a 56 vîé, get ur hlenùed er goannè a oudé pelzo.

M. Bigot e oë bet hor guellan kenlabourér avait kampen Suhun brehonek 1913 é Henbont. Nezi hor boë kavet en tu de hadein én é galon er garanté vro e zeliè monet ar greskat beta devé é vuhé. Rak M. Bigot e oë ag er rumad Breihiz-sé, gallegarion ar oal ou zud pé ou skolaj, hag en emlaka neoah a du genemb avait dihueen Breihag er brehoneg. Hed é vuhé, n'en des ket bet kén chonj, é l'Ouest-Eclair, én Nouvelliste de Bretagne, é Nouvelliste en Orient.

Skriütet en des eûé lévreu é galleg diarben en Uerhéz inouret é iliz Henbont, hag un aral diar Kouifeu Breih.

Dalhet e vo chonj anehon émesk er ré e labour de « chervij » Breih; rak bepred é ma bet ur heneil féal ha kalonek. M. Bigot n'en doë énebour erbet. Goarantet e oë doh pep kasoni get é amiapted.

Marù é én ant, gozik, éh obér é labour gazetour. Ha bet en des bet el leuiné de verüel èl ur hristén gredus.

Dirak er bé neûé-sé krouizet tost d'iliz Intron-Varia er Baradoéz, é kenigamb d'é bried glaharet ha d'hor henvredér ag en Nouvelliste hor gourhemennu a gênganveu. DIHUNAMB.

FILAJEU BREHONEK

Strollad Breihiz en Orient e ven skrapein er « meud » avait el labour brehonek. Breman é hreint, dré bep diù uéh, filajeu ne vo konzet nameit brehoneg énnè.

D'en 3 a viz Meurh é ma groeit er hetan, get un nebedig vraù a filajerion. Hor renour L. Herrieu e oë bet goulenet geton monet de gemér pen er filaj ketan ha de zispleg el labour groeit get er gazeteu ha dastumadeuneu brehonek. Konz e hras a Feiz ha Breiz,

Dihunamb, Gwalarn, Breiz, Sav, Bredieh er Fé, er Vuhé kristén, Studi hag Obér. h. h. Hag éh alias er cheleuerion de rein dorn d'er papérieu-sé, a gement ma hellant, aveit ma hreint brud.

Laret e hras talvedige vrás er papérieu mollet, aveit ur ieh hag e ven biüein. Ne fal ket ma varùo hañni anehè, rak « bleu » er brehoneg int hag anehè é neij en had mat hag e gelido é kaloneu Breihiz kousket hoah.

Hor henlabourér ha keneil J. Jaffré, skrivagnour én Nouvelliste, hag e zalhè léh er pen-renour, en doë digoret ha klozet er filaj get konzé kalonek é brehoneg iah, aveit meulein ha trugérékat L. Herrieu ha dispieg er péh é ma chonjet er strollad d'obér.

M. I.

SAU-É-DOUL É BRO KERNÉU

De vro er Gernieuéd é ma oet en taol-man Saù-é-Doul d'obér streved ! É noz er sul 26 a Huèvrer en des taolet ur hoh bidon ivl, karget a beudr, é kaù en « Eutru Porfed » ha lakeit saù édan guélé er heh porhér hag e oë justeroalh é tirohal é kreiz é blijadur. Nag un dihun ! Ha diskrap nezé émesk tudigeu er manér. Revé é akustumans, Saù-é-Doul en doë kampennet é drew eit parrat ne vehé arriù droug get dén. Met dam ! guér er fenestri, tro ha tro, en des guélet mor !

Saù-é-doul, èl un dén disket mat, en doë kaset demb ul lihér aveit laret perak éh é d'obér kement a drouz : « Ne zigorér ket dor « ér skolieus d'er brehoneg kaer zo goulen; kastiet é bet Debauvais « ha Mordrel rak ma larant é ma skuïh er Vretoned é huëlet Goar-nemant Frans éh obér goap anehè. »

Ha chetu labour arré d'er Polis ha d'er guéraerion. Kenig e hra er Goarnement pemp mil lur d'en hani e hrei en tu de zerhel Saù-é-Doul. Nen dé ket kalz a dra, met me genig-mé ar en ol ur bléad Dihunamb d'en hani e zei de ben hepken a drohein diù velouzen é dok.

Fourchamb ! Saù-é-Doul, é mant ar hou lerh !...

Ha me gleu Saù-é-Doul é hoarhet a végad, é monet trema el leinieu-sé : « Laosket ! laosket ! emé éan, mar dint ar me lerh, éh on mé en ou raok ! Betag en taol aral... »

Hag ean d'obér ur

SAV-D'É-VRAGOU.



KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

27. — A dammigieù é kampennamb hol lojeris neué. Met diés é bout erhat én tiér-man groeit get doar ha koed. Hor soudarded e gousk, el lod brasan, én ur hardi frank léh mah es 120 guélé orsal, met hep tam plouz erbet. El men dé digor hag ihuél er hardi, ou dè aneoid ou goahl. Ret é dein klask guel lojeris dehè, trema en iliz.

Bammoz é tarh er hanoneu en tu doh er Somme. Met ne ouiam ket petra e zo duhont : er gazeteu ne gonzant a nitra.

31. — Epad en déieu-man éh omb bet didrous ha disoursi. Hiziù éh a hon tud de labourat aveit er uéh getan, a oudé men dint arriù aman. É kampen léhieu d'er hanoneu é mant. Nen dé ket start bras ou labour. Er goahan zo, hent ou des d'obér eit monet dehon : diù lèu, meur a zé.

Ketan dé er blé 1917. — Bléad... mat pé bléad fal ?... N'en des ket kaiz a rezi get hennen de vont guél eit er réral. Chetu boulhet en drivet blé ha ne uélamb ket é vehé lusk get er Germaned plegein, na genemb-ni muioh. Deu vléiad hantér é ma dismantet hon tiegheu; tregont mix zo é red goed guellan bugalé Breih; Doué e oér aveit petra ? R'en do truhé dohemb...

El pep plé, é rér demb guin champagne, katèu, sigarenneu, morhed hoh mogedet. Met é ma en ol él labour; ret vo gortoz en noz aveit lipat en treuigeu mat-sé.

2. — Eh on me unan, adal er mitin-man. Oeit é « serjant-major » ha « kaporal-fourrier » é « permission ». Chetu-mé dijap kaer.

Arlerh mérien, é tro ém fen monet de uélet er vèred. Revé m'akustumans, éh an d'aters er ré dreménet ar goust er ré viù. Peureut un dra ! Na dilézet !

3. — Na dizevar ha didrous en em-gavan me unan ! Haval e vehé en dehè distañnet d'er hapitén, a oudé men dé oeit er réral d'er gér. Kunikeit en des én é gonzeu, èl a pe glaskehè me lakat d'ankoéhat é gonzeu divalaù ag en déieu ketan. Guir é huél en en des souret el labour arnonn.

13. — A oudé dek dé n'em es ket sauet kalz a zoh me zaol, kén nameit aveit predein ha monet de gousket. 160 dén ag en A. L. (artillerie lourde) e zo deit, ar en ol, de viüein ar un dro get me hompagnoneh, hag é ma ret dein em-vellein ag ou biüans.

PROVEU

kaset de "Zihunamb" get hé mignoned aveit harpein hé labour.

DD. :

Abad Laudrin, Plierin, 8 l.; Letenant T. Guillo, 2 sk.; D' Le Portz, Lokrist, 20 l.; En inour de Saù-é-Doul, 16 l. 80; abad Le Cam, person Prederion, 8 l.; abad Le Bellec, Noal-Pondi, 1 sk.; J. M. Questel, Sulnieg, 8 l.; L. Le Melinér, Lanngedig, 10 l.; abad Le Clainche, person Leuelann, 8 l.; abad Larboulette, Henbont, 1 sk.; abad Langlo, Henbont, 8 l.; abad Le Gouge, person Kergrist, 1 sk.; L. Guillot, Neulieg, 1 sk.; abad Le Hégarat, person Langonned, 8 l.; L. Le Cunff, Leuelann, 8 r.; chaloni Vaillant, person Baod, 1 sk.; J. Robic, Pluniàù, 1 sk.; abad Le Gallo, person St Iouann, 8 l.; F. Pierre, Belz, 1 sk.; D' M. J. André, Gellegouarh, 1 sk.; abad Juin person Bihui, 1 sk.; F. Even, notér Tregér, 7 bléad ha 4 real; J. Carré, Pont-Skorù, 1 sk.; abad Questel, Lokmaleu, 1 sk.; J. Tortorec, Lannijenn, 8 r.; E. Boisecq, Alger, 20 r.; chaloni Larboulette, person Lanngedig, 18 l.; abad Er Poulichet, Guénén, 8 l.; Guyot, Guénén, 8 r.; abad Kercret, person Plenùér, 1 sk.; abad Quistrebert, Groé, 1 sk.; J. Cario, Keriadeu, 1 sk.; abad Le Mer, Keranna, 1 sk.; abad Cadudal, person Kamorh, 1 sk.; abad Le Guyader, Kerentrèh, 1 sk.; D' X. a Bariz, ur bléad d'ur skol; abad Audo, Mélomm, 1 sk.; abad Penru, Gregam, 1 sk.; Loeiz Maubré, Roahon, 1 bléad, pemp nivéren hag 1 sk.; abad Le Bihan, person Plaodrén, 1 sk.; Y. En Drézen, Guénéd, 13 l.; abad Mauger, Kergrist, 8 r.; abad Le Corvec, person Silfieg, 1 sk.; abad Cougoulic, Pleuignér, 1 sk.; abad P. Le Goff, Keranna, 1 sk.

(De genderhel).

Er péh e chonjér a "Zihunamb"

Kaset hor boè un nivéren, aveit guélet, d'ur person a Frans genedik a vro Guénéd, chetu er péh e respont :

Je remarque aussi que vous cherchez à augmenter le nombre des mots bretons mais qui deviennent, à la fin, incompréhensibles, et aussi comme vous cherchez à changer l'écriture des mots, votre breton devient illisible, je ne crains pas de vous le dire...

Hama, ne zoujan ket mé eùé a laret deoh, Eutru ker, éh es open 500 émesk lénnnerion *Dihunamb* ha n'ou des biskoah studiet el latin, nag er grësieig, nag er saozoneg, hag e lénn ken éh es hon dastumaden èl ma larant ou fatér. Chonjal e hreint, ha rézon, ne dalv ket obér studi hir eit chomel mut dirak ur gir brehonek, koh pé neué, e gavér forh éh er vammen anehon, é chonjal un tammig. Goullennet kentoh get er vugulion seud e lénn *Dihunamb* !

GIRIEU HA NEN DINT KET ANAUET GET EN OL :

aber : ouf strih	jourdoul : empressolement
adlaret : redire	kerreg : écueil
aior ha dior : abri	lidus : solennel
anien : nature	midad : génération
arz : art	nikun : hañni
barnein : juger	pé : fenestr
dilestrereh : débarquement	pesé : naufrage
dizalbadein : ravager	preiheron : pirates
gazetour : journaliste	randonus : orgueilleux
glann : ribl	rekлом : rafale
hevelep : même	skeuden : illustration
hud : sorsereh	trenk (doar) : doar skañù, hep
inizen : ile	ra.
jibl : sable	

LÉVREU AR ZISTAOL :

Le Réveil breton, gazeten suhuniek Renet get A. Mellac ha L. Herrieu. Bléad 1907 bet 1914; er bléad	20, »
K. Ar prat : Arzur a Vreiz, trajedien	2,65
Marion-Diot : Officeu 832 p.	10, »
P. de Portgamp : Ma bro (guerzieu gallek)	2, »
Almananak de l'Union Régionaliste eit er bléieu 1904-1907-1911 (Kavein e hrér ur ioh treu én Almanakeu-sé get rol Sent Breih; peb unan	1,25
Abad Le Clerc : Ma béaj Jeruzalem, (hep gólo)	4, »
Jaffrennou : Ar bouri'hiz lor'hus, hoari fentus	1,50
T. Ar Garrek : Arzur Breiz, get er galleg	2,65
F. Jacob : Les Pages du Roi	1,25
Vallée : Les petites industries rurales	1, »
CHATEAUBRIANT : Le Génie du christianisme Fontaine Paris 1863. Golo renget	2, »
GOURON : Breih Trajeris	2, »
WISSEMAN : Fabiola, illustré, Mame hep golo	2, »
BERN. de S. PIERRE : Etudes de la Nature (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér	4, »
T. AR GARREG : Moueziou an Abardae-noz. Lévr guerzieu, get toñieu merket. 13 l. é burèu Dihunamb.	
Paul Albert : La poésie. Etudes sur les chefs-d'œuvre des poètes de tous les temps et de tous les pays. — Hachette. Keiniet get lér, golo lién. Aleurraj. Stad mat	15 l.
Gustave Flaubert : Par les champs et par les Grèves (Voyage en Bretagne)	8, »
André Savignon : La Dame de la « Sainte-Alice » (Sorbienn neu eit tud vras)	4, »

MAR NE UÉLET KET MAT

PÉ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD



Kerhet de glask luneteu
de di

PROST

Ha n'en des kén lunetour nameiton,
érr hornad-bro, guir arnodadet.

8, ru St Pierre, én Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Fetan, en ORIANT

6 Médalen eur. 3 Prim bras

Ti a fians
sauct ér blé 1881

Monet e hrér d'en ti-man; rak m'é ma é vouteu-lér

— ER RÉ UELLAN

— ER RÉ BRAUAN

— ER RÉ PADUSAN

KONZ E HRÉR BREHONEG ÉN TI

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine



Ne fariet

ket

a di

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko!
Lévreu ar er labour-doar ha réral

EN ORIANT

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Limajeu a zévosion.



MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé
én Orian.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN CRIANT

Ti en D¹ VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé lèb

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañnaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neué a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnérézed Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreu «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

*Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliteet ar gein golo el
lévreu kaset deoh.*

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne	7,50
Exercices	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak	350, *
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg	38,20
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Erùen hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merched.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neué kampen..t get H.)	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	13,50
Le Breton usuel	ar bapér Breiz : 20 l.; ar Japan : 50 l.
Herrieu hag I. en Diberder : Istrom Mael-Duin. Béaj bur- hudus brau de lén	3, *
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé.....	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin	10 l.
(distaoi de lénnerton Dihunamb ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedenet)... En 10 : 80 l.	12,50
Molladen ar bapér luéhus.....	15, *
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed acal	5,70
Bouraped en Tiegeh, Sorbienneu bourus.... (ar bapér groeit é Breih 20 l.)	15, *
Derdrìù, pé lah mibion Usneh.....	9, *
Mab Azen, sorbienneu er bobl	20, *
Er Graal Santé!, Lévr burhudus diar Sakre- mant en Aotér	45, *
(golo deu liù)	

Abad Kadig : <i>En Est — Er Sauzoned — Golo skedennet</i>	4,50
T. Bellec : <i>Imitasian Jézus-Krist</i>	5,85
Abad Oliérou : <i>En Aviél (skeudennet)</i>	4, »
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél. — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu</i>	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén, guerzenneu ar et relijion</i>	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testament-pez-hoari. — Ar gwir treac'h d'ar gaou</i>	2,50
Abad Tadou : <i>Jézuz de 12 vlé. — péh hoari. — Sant Gonéri. — péh hoari</i>	6, »
Abad Mary : <i>Foir Vériadeg (skedennet get Marzin) — ar bapér groeit é Breih</i>	1,15
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah — Péh hoari</i>	2,35
— <i>En Tri Kansort</i>	d°
— <i>Mab er Brezéour</i>	2,50
— <i>Er Mési</i>	d°
— <i>Aveit Doué hag er Vro /</i>	3, »
— <i>Diù farsaden ver</i>	1,50
E. Berthou : <i>Dihu-Breiz, papéren da skigna emesk : r bobl. (‘’paj.)</i>	0,25
an 10 : 1,50	
Ch. V. Langlois : <i>Histoire de Bretagne, pour les écoles publiques. 28 grav.</i>	4, »
Breizad : <i>Fontanella. Arvest brezounek gant F. Goyen</i>	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon, pez-hoari</i>	4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i>	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz, pez-hoari</i>	4, »
Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz, Guerziou</i>	10, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue, e.it deski len brezonek halatir (40 p.)</i>	1,15
Kañnenneu eskopti Guénéed (get en ton merchet)	6,50
Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'h bras. Trajetien	5, »
Rol giriou ar Jabadao gant kan ar Jabadao	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatia er vateh fin get er galleg</i>	1,25
S' Izidor... d°	1,25
Kado, roué er mor... d°	2,25
Nolùen... d°	2,25
P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord (41 p.) (énep d'er chouañned)</i>	1, »
J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de demain, péh hoari</i>	1, »
E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes (Polémiques bretonnes)</i>	5, »
P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i>	1,15
Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i>	0,40
L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse. Pikol lévr get skedennet</i>	30, »
Joynet : <i>Histoire de l'Irlande</i>	12,50

G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze, romant gallek ar Breih de zonet</i>	5,50
» <i>La Ligue gaelique</i>	8,50
P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i>	16,50
Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i>	9,70
Camille Le Mercier d'Erm : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i>	9, »
du Cleuziou-de Calan : <i>Histoire de Bretagne élémentaire (skeud. T. Busnel)</i>	4, »
F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i>	75, »
L. P laux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i>	16,50
H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz, (devéhan molladen)</i>	26,60
A. Brizeux : <i>Marie, Edition « Les meilleures livres »</i>	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne. Ur haer a livr ske-dennet get Kreston</i>	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné, roman</i>	5,50
Le Livre champêtre, po'sies	5,50
Sous les chênes, poésies	7,50

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

ITRON VARIA GARMEZ

(Romant)

gant

Y. AN DREZEN

60 Skeuden ar goed

get

R. Y. CRESTON

Un tam guirion a vuhé tud Pont-en-Abad, displéget kri-poah get guellan skrivagnour bro Kernéu.

Ur haer a lévr : 100 lur eit er rak-prénerion (150 l. eit er réral).

Kas en hanù d'en Obénour : 21 ru er Méné, Guénéed.

L'Argus de la Presse

« E UËL KEMENT TRA »

Sauet ér blé 1879. Mar fal deoh gouiet petra larér ahano ér gazeteu, pé mar klasket gout er péh e skriùer diar en dra-man-dra kr bed abéh skriütet d'er renour : 27 rue Bergère, IX. Pariz. Pelg Provence 16-14.

Lénnet mat

Mar dé goañneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakanit ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÈ
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV
DILLAD LABOUR « *LE MONT ST MICHEL* »; ER RÉ KRIU-
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ¹ R BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ
BREHO ².

En eùéhour : Stén ER BAYON